

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ITALIANO

CREATO DA

Mike Flanagan

EPISODIO 1.02

"Open Casket"

Una tragedia familiare devastante suscita ricordi di perdite traumatiche, ricordando a Shirley il suo primo pennello con la morte e risvegliando paure a lungo dormienti.

SCRITTO DA:

Mike Flanagan

DIRETTO DA:

Mike Flanagan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

12.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain (credit only)
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
James Lafferty	...	Ryan
Jordane Christie	...	Arthur
James Flanagan	...	Funeral Director
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
May Badr	...	Allie Harris
Tenaya Cleveland	...	Rehab Coordinator
Brittany Godfrey	...	Andi
Lauren Halperin	...	Staff Member
Arianne Martin	...	Max's Mother
Trace Masters	...	Max
Logan Medina	...	Jayden Harris
David Shae	...	Max's Father

1

00:00:07,090 --> 00:00:09,509
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,933 --> 00:00:18,309
Nellie è nella Stanza Rossa.

3

00:00:19,936 --> 00:00:20,770
Shirl?

4

00:00:25,358 --> 00:00:26,359
Che hai detto?

5

00:01:50,276 --> 00:01:51,569
La nonna è morta.

6

00:01:52,112 --> 00:01:53,488
So che è morta.

7

00:01:54,239 --> 00:01:57,742
Ma di notte continua a venire
in camera mia e a sedersi sul mio letto.

8

00:01:58,076 --> 00:02:00,370
Anche se mamma e papà
dicono che non è vero.

9

00:02:01,496 --> 00:02:04,749
Le ho detto di non farlo,
ma era di nuovo lì, stanotte.

10

00:02:04,833 --> 00:02:06,626
E stanotte è stato brutto.

11

00:02:06,709 --> 00:02:07,836
Sembrava diversa.

12

00:02:08,294 --> 00:02:12,715
Aveva le dita viola,
non aveva i denti e nemmeno i capelli.

13

00:02:13,216 --> 00:02:16,427

Non voglio vederla di nuovo,
soprattutto in quel modo.

14

00:02:17,262 --> 00:02:22,475
Quindi non intendo guardarla, domani,
e non voglio vederla nella bara aperta.

15

00:02:23,351 --> 00:02:24,853
Si dice "bara aperta".

16

00:02:25,937 --> 00:02:27,272
Capisco, Max.

17

00:02:28,106 --> 00:02:30,108
METHUEN, MASSACHUSSETS
IERI

18

00:02:30,191 --> 00:02:34,237
Immagino che i tuoi ti abbiano detto
perché fai questi brutti sogni.

19

00:02:34,320 --> 00:02:37,115
- Non sono sogni.
- E penso tu sia un ragazzo sveglio.

20

00:02:37,532 --> 00:02:41,703
Probabilmente saprai che tua nonna
portava una parrucca, giusto?

21

00:02:42,203 --> 00:02:46,875
E probabilmente l'avrai vista più volte
in ospedale senza la sua parrucca.

22

00:02:46,958 --> 00:02:50,086
- Sì.
- Forse sai anche che aveva una dentiera.

23

00:02:50,170 --> 00:02:53,381
Magari una volta se la sarà tolta
per mostrartela e farti ridere.

24

00:02:54,382 --> 00:02:56,384
Riguardo alla bara aperta,

25

00:02:56,467 --> 00:02:58,678
so che sembrerà spaventoso,

26

00:02:58,761 --> 00:03:00,972
ma è una buona occasione

27

00:03:01,055 --> 00:03:04,434
per sostituire tutte quelle immagini
che hai in mente

28

00:03:04,517 --> 00:03:07,353
della nonna in ospedale o senza capelli

29

00:03:07,437 --> 00:03:10,481
o senza dentiera o qualsiasi altra cosa
tu abbia immaginato...

30

00:03:11,191 --> 00:03:16,529
...con un'immagine migliore.

31

00:03:16,613 --> 00:03:18,281
- Un'immagine migliore?
- Esatto.

32

00:03:18,364 --> 00:03:21,659
Prima che venga deposta nella bara...

33

00:03:22,035 --> 00:03:24,537
...la sistemero per bene, ecco cosa farò.

34

00:03:26,331 --> 00:03:27,290
E come?

35

00:03:29,876 --> 00:03:33,254
Per prima cosa, le faremo un bel bagno.

36

00:03:33,338 --> 00:03:35,757
Ci assicureremo che sia pulita e morbida.

37

00:03:37,550 --> 00:03:40,678

Poi le inietteremo delle sostanze chimiche
in modo che resti così.

38

00:03:41,429 --> 00:03:42,430
E poi

39

00:03:42,513 --> 00:03:44,933
le metteremo il suo abito preferito.

40

00:03:45,600 --> 00:03:50,063
E infine le dedicherò
delle attenzioni speciali

41

00:03:50,146 --> 00:03:52,774
perché abbia l'aspetto che merita.

42

00:03:53,399 --> 00:03:55,026
Così, quando avrò finito,

43

00:03:55,109 --> 00:03:59,239
avrà l'aspetto di sempre.
Proprio come la ricordi tu.

44

00:04:00,198 --> 00:04:02,116
Proprio come merita.

45

00:04:11,876 --> 00:04:13,878
HILL HOUSE, TEMPO FA

46

00:04:13,962 --> 00:04:15,713
- È Hill House?
- No.

47

00:04:16,422 --> 00:04:17,340
Vieni a vedere.

48

00:04:21,135 --> 00:04:22,095
È la casa...

49

00:04:22,679 --> 00:04:24,097
...dei nostri sogni.

50
00:04:25,181 --> 00:04:26,474
L'hai fatta tu?

51
00:04:26,557 --> 00:04:28,017
L'ho disegnata io, sì.

52
00:04:28,101 --> 00:04:29,978
- Io le disegno e...
- Papà le costruisce.

53
00:04:31,104 --> 00:04:33,064
Sembra solo un mucchio di linee.

54
00:04:34,148 --> 00:04:35,233
È vero.

55
00:04:36,150 --> 00:04:37,485
Ma quando la guardo...

56
00:04:37,902 --> 00:04:41,155
...vedo una famiglia
che corre attorno al tavolo da pranzo.

57
00:04:41,572 --> 00:04:42,949
Da tutte e tre le direzioni.

58
00:04:44,075 --> 00:04:46,536
Questa sala da pranzo
è il cuore della casa.

59
00:04:47,120 --> 00:04:48,830
Tutto confluisce qui, vedi?

60
00:04:49,163 --> 00:04:51,040
Ogni casa ha un suo cuore,

61
00:04:51,124 --> 00:04:54,043
e questo è il nostro perché
è dove passiamo più tempo insieme.

62
00:04:54,585 --> 00:04:56,879

Sai, la casa è come il corpo umano.

63

00:04:57,380 --> 00:04:59,674
I muri sono come ossa.

64

00:04:59,757 --> 00:05:01,426
Le tubature sono come vene.

65

00:05:01,509 --> 00:05:04,595
La casa deve respirare.
Le servono luce e movimento.

66

00:05:04,971 --> 00:05:06,514
E tutto coopera in armonia

67

00:05:06,597 --> 00:05:08,933
per tenerci al sicuro e in salute
al suo interno.

68

00:05:09,892 --> 00:05:11,644
Non vedo niente di tutto ciò.

69

00:05:12,312 --> 00:05:14,272
Non fa niente. Quando siamo piccoli,

70

00:05:14,689 --> 00:05:16,566
impariamo a vedere cose che non ci sono.

71

00:05:16,941 --> 00:05:19,569
E quando cresciamo,
impariamo a renderle reali.

72

00:05:19,861 --> 00:05:21,029
Qual è la mia stanza?

73

00:05:22,905 --> 00:05:24,073
Questa qui.

74

00:05:24,532 --> 00:05:27,160
Ma al secondo piano,
questo è il piano terra.

75

00:05:27,243 --> 00:05:28,953
Quando avremo sistemato questa...

76

00:05:29,037 --> 00:05:30,955
E l'avremo venduta
per un sacco di soldi...

77

00:05:32,081 --> 00:05:34,375
Non ti sfugge nulla, sì.

78

00:05:34,459 --> 00:05:36,586
Allora costruiremo
la casa dei nostri sogni.

79

00:05:36,669 --> 00:05:39,047
E non dovremo trasferirci mai più.

80

00:05:41,341 --> 00:05:42,759
Shirley.

81

00:05:45,094 --> 00:05:46,054
Dov'eri finita?

82

00:05:46,137 --> 00:05:48,264
Sono grande per giocare a prendere il tè.

83

00:05:48,348 --> 00:05:51,100
Mamma, vuoi giocare
a prendere il tè con me?

84

00:05:51,476 --> 00:05:53,311
Mi dicono tutti di no.

85

00:05:53,936 --> 00:05:56,189
Tesoro,
mi piacerebbe giocare a prendere il tè,

86

00:05:56,272 --> 00:05:58,066
ma temo di dover finire di lavorare.

87

00:06:01,235 --> 00:06:03,029

Che ne dici di andare a giocare fuori?

88

00:06:03,321 --> 00:06:04,238
Va bene.

89

00:06:04,655 --> 00:06:06,282
Giochiamo a prendere il tè fuori?

90

00:06:06,366 --> 00:06:09,285
Massimo fino all'ora di cena,
e quando lampeggio due volte...

91

00:06:09,744 --> 00:06:10,870
È ora di rientrare.

92

00:06:11,412 --> 00:06:13,915
È la regola. Nellie, ripetila.

93

00:06:14,332 --> 00:06:16,376
Quando lampeggi la luce,
è ora di rientrare.

94

00:06:16,834 --> 00:06:18,002
Ok, andate a divertirvi.

95

00:06:24,675 --> 00:06:28,763
Sapevi che anche principesse, regine e re
prendeivano il tè insieme?

96

00:06:29,138 --> 00:06:32,225
Sembra una cosa da piccoli, ma non lo è.

97

00:06:32,308 --> 00:06:35,478
È una cosa da persone grandi e sofiste.

98

00:06:35,561 --> 00:06:37,021
Si dice "s sofisticate".

99

00:06:37,397 --> 00:06:40,274
Chiedi a Theo.
Magari ne prende lei uno con te.

100
00:06:40,358 --> 00:06:42,860
Theo!

101
00:06:45,029 --> 00:06:47,532
Ti prego, vuoi giocare a prendere il tè?

102
00:06:47,865 --> 00:06:48,699
Perché?

103
00:07:01,546 --> 00:07:02,547
Tutto bene, Luke?

104
00:07:03,756 --> 00:07:04,882
Non scordarti la regola.

105
00:07:04,966 --> 00:07:07,427
- Quando la luce lampeggia...
- È ora di rientrare.

106
00:07:22,150 --> 00:07:23,526
Apprezzo il suo consiglio.

107
00:07:23,609 --> 00:07:26,612
So che è da tanto che lavora qui.

108
00:07:31,826 --> 00:07:33,578
- Non allontanarti.
- Ok!

109
00:07:36,998 --> 00:07:37,999
Un'altra domanda.

110
00:07:38,666 --> 00:07:40,626
Il passe-partout non funziona.

111
00:07:41,127 --> 00:07:44,422
Ha altre idee su come aprire
quella porta rossa di sopra?

112
00:07:45,798 --> 00:07:47,967
Temo di no, non per quella.

113
00:09:00,456 --> 00:09:01,457
Ciao.

114
00:09:03,125 --> 00:09:04,418
Dov'è la vostra mamma?

115
00:09:07,713 --> 00:09:09,382
Come avete fatto a entrare?

116
00:09:10,216 --> 00:09:11,300
Dov'è la mammina?

117
00:09:12,260 --> 00:09:15,012
Non può essere lontana, deve nutrirvi.

118
00:09:16,597 --> 00:09:19,225
Siete davvero dolcissimi.

119
00:09:45,668 --> 00:09:48,588
Guardi, le sembra vuoto?

120
00:09:49,213 --> 00:09:51,424
Avremmo dovuto vederne qualcuna,
magari morta.

121
00:09:51,507 --> 00:09:53,676
Vieni, Shirl. Devi vederlo.

122
00:09:56,053 --> 00:09:57,805
È tutto ok.

123
00:10:01,726 --> 00:10:03,019
È un nido di vespe.

124
00:10:04,186 --> 00:10:06,856
- Probabilmente vecchio.
- Molto vecchio.

125
00:10:07,315 --> 00:10:09,859
A volte li costruiscono

attorno a degli oggetti.

126

00:10:10,568 --> 00:10:13,321

Ne ho visto uno costruito
attorno a un sonaglio, bellissimo.

127

00:10:15,323 --> 00:10:16,657

Ci siamo.

128

00:10:17,992 --> 00:10:19,619

Non ne ho mai visto uno simile.

129

00:10:21,746 --> 00:10:23,372

Non ti biasimo se hai urlato.

130

00:10:23,706 --> 00:10:24,707

Ecco.

131

00:10:25,207 --> 00:10:27,877

L'hanno fatto attorno a questa.

Sai cosa possa essere?

132

00:10:28,669 --> 00:10:30,129

- Una maschera?

- Sì.

133

00:10:30,212 --> 00:10:31,756

Una maschera di Halloween.

134

00:10:31,839 --> 00:10:32,840

Vecchia.

135

00:10:32,923 --> 00:10:35,134

Hai visto? Niente di cui aver paura.

136

00:10:36,093 --> 00:10:40,139

Sei fortunata che non ci fossero le vespe.

Avresti avuto un vero motivo per urlare.

137

00:10:42,725 --> 00:10:44,560

Questi gattini non hanno la mamma.

138

00:10:45,478 --> 00:10:48,022
Non puoi saperlo.
Magari è là fuori da qualche parte.

139

00:10:48,481 --> 00:10:49,857
Strano li abbia lasciati soli.

140

00:10:50,733 --> 00:10:52,693
Specie ora che si sta facendo buio.

141

00:10:52,777 --> 00:10:54,487
Beh, non possiamo lasciarli qui così.

142

00:10:55,071 --> 00:10:55,946
I cani.

143

00:10:56,781 --> 00:10:58,616
- Cani?
- Non lo so, Shirl.

144

00:10:58,699 --> 00:10:59,950
Ti prego.

145

00:11:00,034 --> 00:11:02,286
Sig. Dudley, li ha mai visti questi cani?

146

00:11:02,370 --> 00:11:04,121
Possono dare la caccia ai gattini?

147

00:11:04,622 --> 00:11:06,916
- Non ci sono cani nella tenuta.
- Certo che sì.

148

00:11:06,999 --> 00:11:10,836
I ragazzi li hanno sentiti.
Li sentono ogni notte da quando siamo qui.

149

00:11:10,920 --> 00:11:14,715
Non saprei. Io e la mia signora
non restiamo qui, la notte.

150

00:11:15,341 --> 00:11:16,175
Ma...

151
00:11:17,093 --> 00:11:18,010
...no.

152
00:11:18,386 --> 00:11:19,929
Non li ho mai visti.

153
00:11:20,304 --> 00:11:21,347
Ti prego, papà.

154
00:11:21,847 --> 00:11:22,765
Ti prego!

155
00:11:25,601 --> 00:11:28,437
Dai, mamma, ti ho detto
che volevo mascherarmi da Daredevil.

156
00:11:28,521 --> 00:11:31,273
Per questo l'ho presa,
così puoi decorarla come preferisci.

157
00:11:31,357 --> 00:11:34,318
Non voglio decorarla.
Voglio essere Daredevil.

158
00:11:34,402 --> 00:11:38,072
È più divertente essere creativi
invece che comprarla come fanno tutti.

159
00:11:38,155 --> 00:11:40,825
Mamma, vuoi rovinarmi.

160
00:11:40,908 --> 00:11:41,784
Vuoi rovinarmi!

161
00:11:41,867 --> 00:11:45,162
Non puoi solo decorarla
per essere Devilman?

162
00:11:45,246 --> 00:11:47,456

- Devilman...
- O chicchessia.

163
00:11:47,540 --> 00:11:49,583
Vale di più se la crei da solo.

164
00:11:49,667 --> 00:11:50,543
Ciao a tutti.

165
00:11:50,626 --> 00:11:51,585
È quasi Halloween.

166
00:11:52,211 --> 00:11:54,755
Mi serve un costume
per la festa di Austin.

167
00:11:54,839 --> 00:11:56,757
- Non un lavoro fatto a mano.
- Provaci.

168
00:11:56,841 --> 00:11:59,427
Austin ha detto
che se non ci mascheriamo bene,

169
00:11:59,510 --> 00:12:02,096
i fantasmi sapranno chi siamo
e ci tormenteranno.

170
00:12:02,179 --> 00:12:04,557
- Jayden.
- I fantasmi non esistono e lo sai.

171
00:12:04,640 --> 00:12:06,434
Va' di sopra. Stiamo lavorando, qui.

172
00:12:07,226 --> 00:12:08,227
Attento alla...

173
00:12:10,479 --> 00:12:11,981
...casa dei nostri sogni.

174
00:12:12,064 --> 00:12:13,065

È andata bene.

175

00:12:13,607 --> 00:12:14,734

A meraviglia.

176

00:12:16,360 --> 00:12:17,653

Come sta Tyson?

177

00:12:17,737 --> 00:12:18,988

È preoccupato.

178

00:12:19,071 --> 00:12:20,948

Abbiamo ricontrollato tutto di nuovo...

179

00:12:21,031 --> 00:12:23,492

- E siamo in attivo.

- Sì, ma di pochissimo.

180

00:12:23,576 --> 00:12:26,328

Tyson dice

che è come lo scorso quadrimestre.

181

00:12:26,746 --> 00:12:29,665

- Siamo in attivo.

- Dobbiamo fare meglio.

182

00:12:30,624 --> 00:12:33,335

Ok? Cioè, non puoi fare sconti
quando ti pare.

183

00:12:33,419 --> 00:12:34,795

- Kevin.

- Scusami.

184

00:12:34,879 --> 00:12:37,173

Tu ti occupi dei funerali
e io dei registri.

185

00:12:37,256 --> 00:12:40,885

Guadagniamo più che abbastanza per dare
sostegno alle famiglie bisognose...

186

00:12:40,968 --> 00:12:43,220
Non è sostegno, Shirl, ma beneficenza.

187
00:12:43,846 --> 00:12:46,974
Così lavori a prezzo di costo.

188
00:12:47,057 --> 00:12:49,059
- Anzi, sottocosto.
- Solo per casi speciali.

189
00:12:49,143 --> 00:12:50,770
- Sono più della metà.
- Non è vero.

190
00:12:50,853 --> 00:12:54,565
Più della metà delle spese nello scorso
quadrimestre erano per casi speciali.

191
00:12:54,648 --> 00:12:57,318
Se sono più della metà,
non sono speciali, ma la normalità.

192
00:12:57,735 --> 00:12:59,361
Ho tutto qui, te lo mostro.

193
00:12:59,445 --> 00:13:02,573
- Più della metà, che stronzata.
- Ora te lo mostro.

194
00:13:03,699 --> 00:13:04,533
Salve.

195
00:13:05,367 --> 00:13:06,494
Siamo qui.

196
00:13:06,577 --> 00:13:08,579
- Scusi, non l'abbiamo sentita.
- Si figurì.

197
00:13:09,705 --> 00:13:12,291
Volevo solo portarvi questa
come da accordi.

198

00:13:12,374 --> 00:13:15,544
Qui ci sono dei gioielli
e alcune foto della mamma.

199

00:13:16,003 --> 00:13:18,881
Non sapevo quali scegliere
e ne ho messe diverse.

200

00:13:25,304 --> 00:13:26,847
Grazie per averli portati.

201

00:13:26,931 --> 00:13:29,058
Ci saranno molto di aiuto.

202

00:13:31,227 --> 00:13:33,145
Max sta meglio all'idea di domani?

203

00:13:33,479 --> 00:13:36,190
Un pochino.
Sua moglie è stata di grande aiuto.

204

00:13:36,565 --> 00:13:37,566
Ma è ancora teso.

205

00:13:37,650 --> 00:13:38,651
Lo so.

206

00:14:01,715 --> 00:14:03,259
Hai più parlato con Nell?

207

00:14:04,635 --> 00:14:09,056
No, ma ci stanno pensando Steve e Luke.
Luke sta bene, è in riabilitazione.

208

00:14:10,015 --> 00:14:12,768
- A quante volte è arrivato?
- Ho perso il conto.

209

00:14:13,936 --> 00:14:15,646
Vuoi che la porti di sotto?

210

00:14:16,313 --> 00:14:17,606
Sì, grazie.

211

00:14:18,607 --> 00:14:20,109
Detesto andare di sotto.

212

00:14:26,532 --> 00:14:29,118
- Ci ha detto di avere un'assicurazione.
- Esatto.

213

00:14:29,618 --> 00:14:31,495
Lo aveva detto anche a noi.

214

00:14:31,579 --> 00:14:32,454
SEI ANNI FA

215

00:14:32,538 --> 00:14:35,833
- Stamattina abbiamo controllato...
- È scaduta, diversi mesi fa.

216

00:14:36,250 --> 00:14:37,751
- Ma lui...
- Non ce l'ha detto.

217

00:14:37,835 --> 00:14:40,296
Succede sempre, specie con i nuovi.

218

00:14:40,713 --> 00:14:43,215
Possiamo ancora farlo.
Divideremo le spese.

219

00:14:43,632 --> 00:14:44,884
Ha bisogno di stare qui.

220

00:14:45,426 --> 00:14:46,427
Bene.

221

00:14:46,510 --> 00:14:49,179
Senza polizza assicurativa
sono 6.000 dollari al mese

222

00:14:49,263 --> 00:14:51,640

e raccomandiamo
un periodo da quattro a sei mesi.

223

00:14:53,309 --> 00:14:56,395
- Ha detto 6.000 dollari?
- Al mese.

224

00:14:57,104 --> 00:14:58,105
Esatto.

225

00:15:01,692 --> 00:15:05,362
Ovviamente se avesse l'assicurazione,
rientreremmo...

226

00:15:06,196 --> 00:15:08,157
...nella cifra
che mi ha detto al telefono?

227

00:15:08,240 --> 00:15:11,994
Sì, ma se l'assicurazione è scaduta...

228

00:15:14,830 --> 00:15:15,915
Lo so.

229

00:15:17,625 --> 00:15:19,585
Il primo mese di sicuro

230

00:15:19,668 --> 00:15:23,631
e magari tra due settimane qualcos'altro,

231

00:15:23,714 --> 00:15:25,257
se riesco a organizzarmi.

232

00:15:25,674 --> 00:15:28,052
Va bene, vediamo come va il primo mese.

233

00:15:32,806 --> 00:15:33,891
Scusami, Shirl.

234

00:15:33,974 --> 00:15:35,476
- Tranquillo.
- Posso provare...

235

00:15:35,559 --> 00:15:37,770
Me li ridarai quando sarai
uno scrittore famoso.

236

00:15:38,312 --> 00:15:40,189
Allora dovrai aspettare un bel po'.

237

00:15:40,856 --> 00:15:43,233
I romanzi storici
non vanno per la maggiore.

238

00:15:47,112 --> 00:15:48,197
Tutto sistemato.

239

00:15:48,906 --> 00:15:49,740
Sì?

240

00:15:51,158 --> 00:15:53,077
- A chi...
- Siamo pronti.

241

00:15:53,160 --> 00:15:54,453
Prima le analisi.

242

00:15:55,704 --> 00:15:56,538
Quali?

243

00:15:57,039 --> 00:15:58,415
Delle urine.

244

00:15:58,499 --> 00:15:59,667
È la prima volta?

245

00:15:59,750 --> 00:16:02,544
Sai che qui fanno equitazione? Giuro.

246

00:16:03,504 --> 00:16:05,130
L'esame delle urine...

247

00:16:05,214 --> 00:16:06,757

E se c'è ancora...

248

00:16:06,840 --> 00:16:10,302
Va bene se non sei del tutto pulito.
Ci serve sapere quanta ce n'è ancora.

249

00:16:11,971 --> 00:16:12,846
Va bene.

250

00:16:16,475 --> 00:16:18,435
Cazzo, auguratemi buona fortuna.

251

00:16:27,319 --> 00:16:29,321
Ti vogliamo un mondo di bene.

252

00:16:33,867 --> 00:16:35,077
Puoi farcela.

253

00:16:36,078 --> 00:16:36,912
Grazie.

254

00:16:41,041 --> 00:16:42,251
Qualsiasi cosa ti serva...

255

00:16:47,840 --> 00:16:48,882
Ce la farai.

256

00:16:49,299 --> 00:16:50,342
Sì.

257

00:16:51,677 --> 00:16:52,511
Certo.

258

00:16:54,388 --> 00:16:55,681
Ci sono i cavalli.

259

00:17:02,187 --> 00:17:03,063
Può farcela.

260

00:17:03,981 --> 00:17:05,107
Ce la farà.

261
00:17:25,836 --> 00:17:27,087
PATETICO

262
00:17:27,171 --> 00:17:28,922
Bella la maschera di Capitan Patetico.

263
00:17:29,339 --> 00:17:30,591
È tutta tua.

264
00:17:31,800 --> 00:17:34,053
- Dove li hai presi, Allie?
- Al negozio.

265
00:17:35,220 --> 00:17:37,973
Mi ha proprio implorato.
Vuole essere come la super zia Theo.

266
00:17:38,057 --> 00:17:39,391
Non è vero!

267
00:17:40,267 --> 00:17:42,186
No, prima finisci i cavoletti.

268
00:17:42,269 --> 00:17:43,896
Sei una furia oggi, mamma.

269
00:17:43,979 --> 00:17:45,397
Vacci piano, Capitan Patetico.

270
00:17:45,481 --> 00:17:46,940
A voi due, sono deliziosi.

271
00:17:47,024 --> 00:17:48,650
Puzzano di pipì di gatto!

272
00:17:49,151 --> 00:17:50,903
- Jayden.
- Modera il linguaggio.

273
00:17:51,487 --> 00:17:53,697

O ad Halloween
ti vestirai da Capitan Punito.

274

00:17:53,781 --> 00:17:54,740
Fantastico.

275

00:17:57,785 --> 00:17:59,620
Non so, è strano.

276

00:17:59,703 --> 00:18:02,456
Ha un conto personale
col nome sul libretto degli assegni.

277

00:18:02,664 --> 00:18:03,499
Quindi?

278

00:18:03,582 --> 00:18:07,461
Abbiamo solo conti in comune. Non ne ero
a conoscenza, era nella sua valigetta.

279

00:18:07,544 --> 00:18:10,464
- Ci hai frugato dentro?
- Cercavo i conti trimestrali, non...

280

00:18:11,632 --> 00:18:14,051
Era lì, e mi ha sorpreso.

281

00:18:15,094 --> 00:18:17,346
Chiediglielo. Non sarà nulla.

282

00:18:17,429 --> 00:18:19,431
Non voglio sembrare... Non lo so.

283

00:18:19,515 --> 00:18:23,060
Probabilmente non sarà nulla.
È solo... strano.

284

00:18:23,143 --> 00:18:27,314
Beh, allora lavora di immaginazione.
È il primo passo.

285

00:18:27,397 --> 00:18:30,442

Immagina la peggior cosa possibile,
fingi sia vera e parti da lì.

286

00:18:30,526 --> 00:18:32,486
Posso avere latte e biscotti per dolce?

287

00:18:33,737 --> 00:18:35,155
Hai mangiato tutto?

288

00:18:35,447 --> 00:18:36,323
Sì.

289

00:18:47,334 --> 00:18:50,087
SONO DI PASSAGGIO, NON RESTERANNO

290

00:18:50,170 --> 00:18:52,881
Sono cinque, quanti siamo noi.

291

00:18:52,965 --> 00:18:54,174
Quello lì sono io.

292

00:18:55,259 --> 00:18:56,260
Così.

293

00:18:57,052 --> 00:19:00,597
Ne prendi quanto ne serve
e ne versi un po' sui loro nasi...

294

00:19:01,056 --> 00:19:04,143
...perché non hanno ancora aperto
gli occhi e devono saperlo.

295

00:19:05,686 --> 00:19:06,520
Vedi?

296

00:19:07,980 --> 00:19:09,606
E poi quando li aprono...

297

00:19:11,108 --> 00:19:12,109
Che bello!

298

00:19:13,777 --> 00:19:14,778
Vuoi provare?

299

00:19:24,163 --> 00:19:25,080
Allora?

300

00:19:29,751 --> 00:19:31,086
Che cosa vuoi?

301

00:19:31,170 --> 00:19:33,964
- Non so proprio...
- Perché bussavi sul muro?

302

00:19:34,548 --> 00:19:35,632
Non ho bussato.

303

00:19:35,716 --> 00:19:36,633
Invece sì.

304

00:19:36,967 --> 00:19:38,177
E mi chiamavi pure.

305

00:19:38,760 --> 00:19:39,595
Che cosa vuoi?

306

00:19:44,975 --> 00:19:46,101
Eccoli di nuovo.

307

00:19:46,977 --> 00:19:49,605
Bussavi per avvisarmi
di quegli stupidi cani?

308

00:19:52,149 --> 00:19:53,901
Cos'è stato?

309

00:19:56,528 --> 00:19:57,529
Che cos'è?

310

00:19:59,698 --> 00:20:00,657
Shirley?

311

00:20:05,579 --> 00:20:06,622
Che cos'è?

312
00:20:35,317 --> 00:20:36,443
Aiuto!

313
00:20:48,455 --> 00:20:49,706
Cos'era quell'urlo?

314
00:20:50,165 --> 00:20:51,583
- L'hai sentito?
- Cos'era?

315
00:20:51,667 --> 00:20:52,542
Di che parli?

316
00:20:52,626 --> 00:20:55,295
Quei colpi fortissimi contro i muri.

317
00:20:55,379 --> 00:20:57,005
Non ho sentito niente...

318
00:20:57,089 --> 00:20:59,633
Erano fortissimi!
Come hai potuto non sentirli?

319
00:21:00,592 --> 00:21:01,593
Vi credo.

320
00:21:03,220 --> 00:21:04,304
Vi credo.

321
00:21:04,972 --> 00:21:06,306
Lo so.

322
00:21:09,226 --> 00:21:11,144
Sentite, non c'è nulla di cui...

323
00:21:13,021 --> 00:21:13,981
Sono i tubi.

324

00:21:14,856 --> 00:21:17,359
I tubi dell'acqua calda. Sono vecchi.

325
00:21:17,442 --> 00:21:19,903
Possono sbattere e sobbalzare tra i muri.

326
00:21:20,988 --> 00:21:22,447
Scommetto che è così.

327
00:21:23,657 --> 00:21:24,616
Sentite...

328
00:21:25,867 --> 00:21:27,286
...ora sono finiti, no?

329
00:21:29,830 --> 00:21:30,956
Sono...

330
00:21:33,792 --> 00:21:35,085
Sono solo i tubi.

331
00:21:40,757 --> 00:21:41,883
Santo Cielo.

332
00:21:44,761 --> 00:21:45,595
Steve.

333
00:21:46,179 --> 00:21:48,098
- È...
- Si tratta di Nell.

334
00:21:49,349 --> 00:21:50,851
È notte fonda.

335
00:21:50,934 --> 00:21:52,269
È morta.

336
00:21:53,729 --> 00:21:54,813
Ma che dici?

337
00:21:55,272 --> 00:21:57,024

È morta, Shirl.

338

00:21:58,567 --> 00:22:01,695
Non sto tanto... bene.

339

00:22:05,866 --> 00:22:07,909
Ma che cazzo dici?!

340

00:22:10,203 --> 00:22:11,580
Si è suicidata.

341

00:22:15,459 --> 00:22:18,170
È così strano.
Sono tornato a casa, stasera...

342

00:22:21,965 --> 00:22:23,592
...ero nel mio soggiorno...

343

00:22:25,344 --> 00:22:27,763
...e... lei era...

344

00:22:28,430 --> 00:22:29,848
Beh, ti sbagli.

345

00:22:29,931 --> 00:22:30,766
Qualcuno...

346

00:22:31,475 --> 00:22:32,726
Devono aver capito male.

347

00:22:33,727 --> 00:22:34,895
Insomma, lei era...

348

00:22:38,106 --> 00:22:39,191
Chi te l'ha detto?

349

00:22:40,692 --> 00:22:41,902
Mi ha chiamato papà.

350

00:22:41,985 --> 00:22:43,195
Beh, si sbaglia.

351
00:22:44,112 --> 00:22:46,782
È stato l'ultimo a parlarle
prima che morisse.

352
00:22:48,325 --> 00:22:50,035
È l'ultimo che lei ha chiamato.

353
00:22:50,118 --> 00:22:51,036
Stronzate.

354
00:22:52,579 --> 00:22:53,622
Che ti ha detto?

355
00:22:54,289 --> 00:22:55,457
Che si è suicidata.

356
00:22:57,209 --> 00:22:58,543
Io non...

357
00:22:58,627 --> 00:23:01,254
Cioè, lui non mi ha detto
esattamente come...

358
00:23:03,256 --> 00:23:05,342
Non riuscivo a sentirlo perché...

359
00:23:07,344 --> 00:23:08,512
...ho visto...

360
00:23:08,595 --> 00:23:10,555
No, non avrebbe parlato con lui.

361
00:23:10,639 --> 00:23:11,723
Lei non avrebbe...

362
00:23:12,224 --> 00:23:13,767
Non avrebbe chiamato lui.

363
00:23:17,896 --> 00:23:19,022
Lui... non può...

364
00:23:20,607 --> 00:23:24,361
...farlo di nuovo. Non può nasconderci
cosa è successo. Non può.

365
00:23:25,445 --> 00:23:26,571
Mi dispiace, Shirl...

366
00:23:28,073 --> 00:23:29,366
...ma è morta.

367
00:23:32,911 --> 00:23:34,121
Te l'avevo detto.

368
00:23:35,789 --> 00:23:37,874
Te l'avevo detto che era nei guai.

369
00:23:38,500 --> 00:23:39,793
Che dovevi trovarla.

370
00:23:39,876 --> 00:23:41,128
Te l'avevo detto!

371
00:23:42,087 --> 00:23:43,171
Devo andare.

372
00:23:49,386 --> 00:23:51,471
Che c'è? Cos'è successo?

373
00:24:34,055 --> 00:24:35,056
Buongiorno.

374
00:24:56,703 --> 00:24:57,787
Svegliati.

375
00:25:08,965 --> 00:25:10,509
L'ho trovata di sotto.

376
00:25:10,592 --> 00:25:12,219
L'ho decorata per lei.

377

00:25:12,969 --> 00:25:13,887
Perché?

378

00:25:14,346 --> 00:25:19,100
Beh, perché era una gattina speciale
e merita un posto speciale dove riposare.

379

00:25:20,268 --> 00:25:21,353
È lì dentro?

380

00:25:21,436 --> 00:25:22,270
Sì.

381

00:25:24,314 --> 00:25:25,398
Posso vederla?

382

00:25:33,573 --> 00:25:35,575
Vuoi dire qualcosa?

383

00:25:36,201 --> 00:25:37,118
Dovrei?

384

00:25:37,202 --> 00:25:38,078
Se vuoi.

385

00:25:38,912 --> 00:25:40,413
La gente di solito lo fa.

386

00:25:41,122 --> 00:25:42,249
Si chiama "elogio".

387

00:25:42,832 --> 00:25:44,042
E cosa dico?

388

00:25:45,168 --> 00:25:46,294
Sta a te.

389

00:25:46,378 --> 00:25:47,587
Alcuni dicono addio.

390

00:25:48,838 --> 00:25:51,800
Potresti... raccontare una storia.

391
00:25:52,217 --> 00:25:53,468
Che tipo di storia?

392
00:25:54,261 --> 00:25:55,303
Quella che vuoi.

393
00:25:56,429 --> 00:25:59,975
Sai che, quando scatti una foto,
catturi qualcosa per sempre?

394
00:26:00,058 --> 00:26:01,268
Proprio così com'è.

395
00:26:01,726 --> 00:26:03,270
Anche le storie lo fanno.

396
00:26:03,937 --> 00:26:05,188
Per cui quando noi...

397
00:26:08,483 --> 00:26:09,609
Quando moriamo...

398
00:26:10,527 --> 00:26:12,195
...diventiamo delle storie,

399
00:26:12,279 --> 00:26:14,739
e ogni volta che qualcuno racconta
una di quelle storie

400
00:26:14,823 --> 00:26:16,199
è come se fossimo ancora qui.

401
00:26:16,908 --> 00:26:17,951
Per loro.

402
00:26:19,077 --> 00:26:20,287
Siamo tutti...

403

00:26:20,870 --> 00:26:22,664
...delle storie, alla fine.

404

00:26:23,748 --> 00:26:24,583
Prova.

405

00:26:32,549 --> 00:26:36,052
Questa gattina è cresciuta in un capanno
degli attrezzi e in camera mia.

406

00:26:37,220 --> 00:26:38,680
Non so quale sia il suo nome

407

00:26:38,763 --> 00:26:41,683
perché tra fratelli e sorelle
si somigliavano tutti,

408

00:26:42,350 --> 00:26:45,061
ma credo che sia quella
che chiamavo Jasper.

409

00:26:45,687 --> 00:26:47,439
Era una brava gattina e...

410

00:26:49,524 --> 00:26:54,195
...non ha mai fatto del male a nessuno
in tutta la sua vita,

411

00:26:54,279 --> 00:26:56,656
e non si può dirlo di molti altri.

412

00:26:58,283 --> 00:26:59,576
Perfetto, tesoro.

413

00:27:01,453 --> 00:27:02,579
Addio, gattina.

414

00:27:03,163 --> 00:27:04,789
Fa' buon viaggio verso il paradiso

415

00:27:04,873 --> 00:27:08,209
e quando arriverai lì, ci sarà

tanto latte delizioso ad aspettarti.

416

00:27:11,630 --> 00:27:12,922
È viva.

417

00:27:13,006 --> 00:27:14,132
Cosa?

418

00:27:16,885 --> 00:27:18,094
È viva.

419

00:27:19,054 --> 00:27:20,889
Tesoro, ascolta, lo so che...

420

00:27:20,972 --> 00:27:21,931
No, è viva.

421

00:27:23,350 --> 00:27:25,143
- È davvero viva. Guardate.
- Tesoro...

422

00:27:26,478 --> 00:27:28,438
- So che è dura...
- Si muovono le labbra.

423

00:27:29,689 --> 00:27:30,982
Va tutto bene.

424

00:27:31,066 --> 00:27:32,233
Aspetta un attimo.

425

00:27:32,317 --> 00:27:33,652
Svegliati, gattina.

426

00:27:33,735 --> 00:27:35,153
Va tutto bene, ci sono qua io.

427

00:27:35,236 --> 00:27:36,112
È tutto ok.

428

00:27:36,863 --> 00:27:37,947

Si.

429

00:27:55,757 --> 00:27:56,966
Devi andare lì,

430

00:27:57,050 --> 00:27:59,594
prendere il corpo e portarlo qui.

431

00:28:00,303 --> 00:28:03,014
Preparala per bene. Sarà un lungo viaggio.

432

00:28:03,807 --> 00:28:04,766
Certo.

433

00:28:07,018 --> 00:28:08,728
Ascolta, mi dispiace molto.

434

00:28:09,979 --> 00:28:11,690
Non so proprio cosa dire...

435

00:28:11,773 --> 00:28:12,607
Va...

436

00:28:13,191 --> 00:28:14,401
Va tutto bene, Andi.

437

00:28:15,318 --> 00:28:16,861
Chiamami quando sei per strada.

438

00:28:20,156 --> 00:28:22,867
- Non credo sia una buona idea.
- È la cosa giusta.

439

00:28:22,951 --> 00:28:25,245
Mandiamola dai Carlisle.
Faranno un ottimo lavoro.

440

00:28:25,328 --> 00:28:28,748
- Penso anch'io sia una pessima idea.
- Facciamolo fare ad altri.

441

00:28:28,832 --> 00:28:31,084
- Devi concentrarti su te stessa.
- È mia sorella.

442
00:28:31,501 --> 00:28:33,962
Preparo io il suo funerale.
Questo è quanto.

443
00:28:34,462 --> 00:28:35,922
Aspetterai gli altri?

444
00:28:36,464 --> 00:28:37,465
Chi altri?

445
00:28:38,049 --> 00:28:40,009
Steven, Luke, papà.

446
00:28:40,093 --> 00:28:42,345
Papà è il motivo
per cui Nell era fuori di testa

447
00:28:42,429 --> 00:28:44,514
e Luke sarà strafatto.

448
00:28:44,597 --> 00:28:47,475
- Non era in riabilitazione?
- Sì, almeno fino a stamattina.

449
00:28:47,559 --> 00:28:50,145
Ma ha tagliato la corda.
Nessuno sa dove sia.

450
00:28:50,228 --> 00:28:51,396
Saprà che lei è morta?

451
00:28:52,021 --> 00:28:53,940
Non ne ho idea. Se non lo sa, fatti suoi.

452
00:28:54,023 --> 00:28:57,402
Ha il diritto di essere qui,
ma tu non gliene darai neanche il tempo.

453

00:28:57,485 --> 00:29:00,029
Ha già perso il suo matrimonio,
ora anche il funerale!

454
00:29:00,113 --> 00:29:02,866
C'è ancora tempo,
ma non la metterò in una cella frigorifera

455
00:29:02,949 --> 00:29:04,868
aspettando che Luke si rimetta in piedi...

456
00:29:05,368 --> 00:29:06,953
...o ci resterebbe per sempre.

457
00:29:07,036 --> 00:29:09,038
Io... devo tornare al lavoro.

458
00:29:09,664 --> 00:29:10,623
Shirl.

459
00:29:28,141 --> 00:29:30,310
Tesoro, ne avevamo parlato.

460
00:29:30,393 --> 00:29:32,353
Max, puoi farcela. So che puoi.

461
00:29:34,272 --> 00:29:35,440
Buongiorno.

462
00:29:38,234 --> 00:29:39,861
È il momento della verità, Max.

463
00:29:46,034 --> 00:29:47,327
Va tutto bene.

464
00:29:47,744 --> 00:29:49,078
Non voglio farlo.

465
00:29:50,288 --> 00:29:52,248
Se non lo fai, te ne pentirai dopo.

466

00:29:53,416 --> 00:29:56,503
Credimi, è una bella cosa,

467

00:29:56,586 --> 00:29:57,921
e tu sei in gamba.

468

00:30:00,799 --> 00:30:02,091
Puoi farcela.

469

00:30:07,597 --> 00:30:08,723
Vengo con te.

470

00:30:15,313 --> 00:30:16,314
Shirley.

471

00:30:19,359 --> 00:30:21,152
Andrà tutto bene, Shirley.

472

00:30:22,153 --> 00:30:23,488
Non voglio vederla.

473

00:30:28,034 --> 00:30:29,202
È importante.

474

00:30:31,663 --> 00:30:33,414
Guarda, anche Nellie è là.

475

00:30:35,124 --> 00:30:36,751
No, non voglio andarci.

476

00:30:36,835 --> 00:30:37,877
- Shirley.
- No.

477

00:30:39,963 --> 00:30:40,922
È tutto ok?

478

00:30:41,840 --> 00:30:44,676
- Credo sia solo un po' spaventata.
- È tutto ok.

479

00:30:45,802 --> 00:30:47,303
Tieni. Vieni con me.

480

00:31:07,323 --> 00:31:08,616
Assolutamente no.

481

00:31:08,700 --> 00:31:09,909
Shirl, è bravissima.

482

00:31:10,493 --> 00:31:12,996
- Non hai nulla da temere.
- Tu non la conoscevi.

483

00:31:13,079 --> 00:31:14,831
Non deve conoscerla per truccarla.

484

00:31:14,914 --> 00:31:16,040
E per ricomporla.

485

00:31:16,416 --> 00:31:20,044
Per il coroner si è suicidata.
Devo fare un lavoro di ricomposizione.

486

00:31:20,128 --> 00:31:22,672
- Shirl.
- È stata in quella casa per delle ore.

487

00:31:23,256 --> 00:31:25,466
Sangue rappreso. Insetti. Ferite.

488

00:31:26,426 --> 00:31:29,137
È stata in una cella frigorifera
solo per un paio d'ore.

489

00:31:29,220 --> 00:31:31,264
E poi durante il trasporto,
il livello del...

490

00:31:31,347 --> 00:31:34,142
Nel tempo che impiego
a spiegarvi cosa farle

491

00:31:34,225 --> 00:31:36,227
posso farlo da sola,
quindi lo farò da sola.

492

00:31:36,311 --> 00:31:37,854
Questo è folle.

493

00:31:38,897 --> 00:31:40,064
Puoi scusarci?

494

00:31:44,235 --> 00:31:45,445
Glielo devo.

495

00:31:46,195 --> 00:31:47,864
È troppo per chiunque.

496

00:31:47,947 --> 00:31:48,781
Le ore...

497

00:31:49,449 --> 00:31:50,658
Gli insetti...

498

00:31:51,451 --> 00:31:53,036
Lo farò io, Kevin.

499

00:31:56,956 --> 00:31:58,249
La sistemerei io.

500

00:32:17,644 --> 00:32:19,771
Io devo andare, scusatemi.

501

00:32:19,854 --> 00:32:22,523
Non... ce la faccio, Shirl.

502

00:32:43,920 --> 00:32:45,088
Portatela giù.

503

00:33:54,699 --> 00:33:57,076
- Posso dar da mangiare ai gattini?
- Certo.

504

00:33:57,160 --> 00:33:58,995
Ricordati come ho fatto io.

505
00:34:05,126 --> 00:34:06,794
Stanno ancora dormendo?

506
00:34:29,400 --> 00:34:30,651
Shirley?

507
00:34:39,577 --> 00:34:41,579
Ecco cosa farai, Steve.

508
00:34:42,038 --> 00:34:44,207
Non m'interessa come ci arrivi qui.

509
00:34:44,290 --> 00:34:47,251
- Basta che arrivi.
- Stai facendo troppo. Elabora il lutto.

510
00:34:47,335 --> 00:34:48,878
Non parlarmi così.

511
00:34:48,961 --> 00:34:51,172
Non so nemmeno dove sia Luke.
Lo stiamo cercando.

512
00:34:51,255 --> 00:34:54,008
- Tu e papà?
- Esatto, lo stiamo cercando.

513
00:34:54,092 --> 00:34:55,301
Nessuno sa dov'è.

514
00:34:55,384 --> 00:34:57,470
Pare sia fuggito da una finestra.

515
00:34:57,804 --> 00:34:59,472
Sai cosa sto facendo ora?

516
00:35:00,223 --> 00:35:04,227
Sto levando dalla gabbia toracica di Nell
una busta piena dei suoi organi interni.

517

00:35:04,769 --> 00:35:08,272
Succede questo dopo un'autopsia:
devo tirare fuori tutto.

518

00:35:08,356 --> 00:35:11,359
Tu invece devi solo portare due adulti
a un dannato aeroporto.

519

00:35:11,442 --> 00:35:12,443
Datti da fare!

520

00:35:18,741 --> 00:35:20,201
Sta ricomponendo lei il corpo.

521

00:35:22,286 --> 00:35:23,204
Non ci credo.

522

00:35:23,287 --> 00:35:24,914
Lo sta facendo lei.

523

00:35:26,874 --> 00:35:28,626
Sono cose che accadono.

524

00:35:29,544 --> 00:35:32,213
I cuccioli non dovrebbero mai restare
senza le loro mamme.

525

00:35:32,922 --> 00:35:36,425
Non importa quanto li amassi:
non eri tu la loro mamma.

526

00:35:37,635 --> 00:35:40,471
E ora... stanno meglio.

527

00:35:41,347 --> 00:35:43,182
Sono dove dovrebbero essere.

528

00:35:44,725 --> 00:35:45,977
Che ne è del piccolino?

529

00:35:47,270 --> 00:35:48,813
Quello con quegli occhietti?

530

00:35:51,524 --> 00:35:53,151
Gli abbiamo trovato una nuova casa.

531

00:35:54,735 --> 00:35:57,822
Ma perché non avete voluto
che me ne prendessi cura io

532

00:35:57,905 --> 00:35:59,282
o che almeno lo salutassi?

533

00:35:59,365 --> 00:36:02,410
Shirl, non abbiamo idea
di cosa avessero quei gattini.

534

00:36:02,493 --> 00:36:03,744
Erano molto malati.

535

00:36:04,245 --> 00:36:07,081
Non potevamo farti tenere
un cucciolo così malato.

536

00:36:07,165 --> 00:36:09,792
L'avete dato a qualcun altro?

537

00:36:10,209 --> 00:36:11,043
Noi...

538

00:36:11,752 --> 00:36:12,879
Non vi credo.

539

00:36:14,505 --> 00:36:15,339
Shirl.

540

00:36:16,799 --> 00:36:18,092
- Parla!
- Sta'...

541

00:36:18,176 --> 00:36:19,010
Sta'...

542
00:36:19,093 --> 00:36:22,597
Perché dovevate dar via l'ultimo rimasto?

543
00:36:22,680 --> 00:36:24,765
- Sta' calma...
- Non è giusto!

544
00:36:24,849 --> 00:36:26,893
- Non è giusto!
- Zitta! Basta!

545
00:36:35,443 --> 00:36:38,279
Era un bel po' che non avevi
una delle tue crisi colorate.

546
00:36:41,115 --> 00:36:42,241
Il punto è che...

547
00:36:42,783 --> 00:36:44,535
...non c'era nessun colore.

548
00:36:44,952 --> 00:36:46,829
Era completamente buio.

549
00:36:49,123 --> 00:36:50,208
Come...

550
00:36:50,750 --> 00:36:51,709
Come...

551
00:36:52,251 --> 00:36:53,836
...dei fuochi d'artificio, ma...

552
00:36:55,129 --> 00:36:56,339
...neri.

553
00:36:57,590 --> 00:36:59,008
Ed è stata tremenda.

554
00:36:59,800 --> 00:37:01,844

Non era mai stata così violenta.

555

00:37:02,678 --> 00:37:04,847
La prima emicrania dopo un anno...

556

00:37:05,389 --> 00:37:07,975
...e mi prende nel momento peggiore.

557

00:37:09,518 --> 00:37:10,519
Non va meglio?

558

00:37:12,230 --> 00:37:13,773
La codeina sta facendo effetto.

559

00:37:22,406 --> 00:37:24,825
Avrei voluto parlarle anch'io.

560

00:37:29,163 --> 00:37:30,748
Avresti detto qualcosa di diverso?

561

00:37:32,250 --> 00:37:33,459
Forse no.

562

00:37:42,718 --> 00:37:43,719
Lascia pure.

563

00:37:51,352 --> 00:37:53,688
Le avresti detto
che eri dovuto andare nei boschi...

564

00:37:54,355 --> 00:37:56,565
...per mettere fine alle loro sofferenze?

565

00:37:58,109 --> 00:38:00,236
No, certo che no,

566

00:38:00,319 --> 00:38:02,488
ma è difficile da accettare
per una bambina e...

567

00:38:02,571 --> 00:38:06,284

Questo le avrà dato una visione
piuttosto distorta della morte.

568

00:38:06,909 --> 00:38:08,911
E non sarebbe accaduto,
se tu non avessi...

569

00:38:10,871 --> 00:38:11,706
Continua.

570

00:38:12,206 --> 00:38:13,791
No, era ingiusto.

571

00:38:14,500 --> 00:38:15,626
Continua lo stesso.

572

00:38:15,710 --> 00:38:18,045
Perché le hai fatto tenere quei gattini?

573

00:38:18,129 --> 00:38:20,381
Beh, non sapevo che sarebbero morti tutti.

574

00:38:20,464 --> 00:38:24,844
Le hai permesso di tenere nella sua stanza
una scatola piena di gattini malati!

575

00:38:24,927 --> 00:38:27,555
Ora è traumatizzata.

576

00:38:27,638 --> 00:38:30,057
Era la prima volta
che vedeva la morte, e ora...

577

00:38:31,350 --> 00:38:33,769
Ho avuto un'occasione per rimediare,

578

00:38:33,853 --> 00:38:35,688
ma le ho mentito spudoratamente,

579

00:38:35,771 --> 00:38:37,565
beccandomi un'emicrania.

580
00:38:38,941 --> 00:38:42,194
Non è stata
tra le nostre migliori scelte, certo.

581
00:39:28,532 --> 00:39:29,867
Cazzo.

582
00:39:36,290 --> 00:39:37,333
Scusa.

583
00:39:37,416 --> 00:39:39,585
Non vi è permesso venire qui.

584
00:39:39,668 --> 00:39:41,670
- Lo so, volevamo solo...
- Ok.

585
00:39:42,296 --> 00:39:44,382
È solo... la zia Nell.

586
00:39:45,132 --> 00:39:46,092
Lo so.

587
00:39:47,510 --> 00:39:48,511
So che siete curiosi.

588
00:39:49,428 --> 00:39:50,638
E tristi.

589
00:39:52,264 --> 00:39:53,474
Sono triste anch'io.

590
00:39:54,350 --> 00:39:56,018
Non immaginate quanto.

591
00:39:57,728 --> 00:39:58,938
Che volete sapere?

592
00:40:03,317 --> 00:40:04,402
Non vi mentirò.

593
00:40:04,777 --> 00:40:06,946
È del tutto normale
che abbiate delle domande.

594
00:40:07,029 --> 00:40:07,947
Ok?

595
00:40:08,656 --> 00:40:10,157
Che le stai facendo?

596
00:40:11,534 --> 00:40:16,247
Ho finito di imbalsamarla,
così rimarrà come la ricordiamo.

597
00:40:16,580 --> 00:40:17,915
Perché è morta?

598
00:40:20,292 --> 00:40:21,377
Non lo so.

599
00:40:22,211 --> 00:40:25,840
Ma è un vero peccato che lo sia.
Voleva molto bene a entrambi.

600
00:40:26,215 --> 00:40:27,591
Dov'è, adesso?

601
00:40:27,675 --> 00:40:28,968
Non lo so, Allie.

602
00:40:29,802 --> 00:40:31,011
Nessuno lo sa.

603
00:40:32,054 --> 00:40:34,890
Posso dirvi dove io penso che sia,
magari domani.

604
00:40:36,725 --> 00:40:39,228
Adesso sono troppo triste.

605
00:40:40,521 --> 00:40:43,357

So che siete curiosi,
ma questa è una parte del mio lavoro

606

00:40:43,441 --> 00:40:44,525
che non potete vedere.

607

00:40:45,651 --> 00:40:47,945
Posso dirvi tutto quello che faccio, ma...

608

00:40:48,529 --> 00:40:49,738
...un'altra volta.

609

00:40:50,906 --> 00:40:51,991
Ora...

610

00:40:57,246 --> 00:41:01,500
...perché non cercate
la vostra foto preferita di zia Nell

611

00:41:01,584 --> 00:41:02,710
da uno degli album?

612

00:41:04,170 --> 00:41:06,589
La userò per il funerale.

613

00:42:06,398 --> 00:42:07,816
Sono così emozionata!

614

00:42:07,900 --> 00:42:09,443
Sarai bellissima.

615

00:42:10,694 --> 00:42:11,862
Sei già bellissima.

616

00:42:13,113 --> 00:42:14,573
Sai cosa intendo.

617

00:42:16,367 --> 00:42:17,409
Sei splendida!

618

00:42:18,702 --> 00:42:20,287

Dai, c'è ancora molto da fare.

619

00:42:20,371 --> 00:42:21,539
Lo so, ma è vero.

620

00:42:22,414 --> 00:42:24,333
Sono molto felice per te, Nellie.

621

00:42:26,252 --> 00:42:27,211
Avanti.

622

00:42:28,587 --> 00:42:29,588
Ciao.

623

00:42:29,922 --> 00:42:30,756
Ciao.

624

00:42:32,967 --> 00:42:35,010
Accidenti, sei fantastica!

625

00:42:35,427 --> 00:42:36,387
Grazie.

626

00:42:36,845 --> 00:42:38,430
- Come sta Arthur?
- Oh, lui?

627

00:42:38,514 --> 00:42:40,683
Bene, l'ho ammanettato al termosifone.

628

00:42:40,766 --> 00:42:42,268
- Così non scapperà.
- Steve!

629

00:42:42,351 --> 00:42:44,979
È l'uomo più felice che abbia mai visto.

630

00:42:45,396 --> 00:42:46,522
E so perché.

631

00:42:51,360 --> 00:42:53,487

Beh, volevo solo farti i miei auguri...

632

00:42:53,988 --> 00:42:57,449
...e se volessi dartela a gambe,
ti porto io dove vuoi, ok?

633

00:43:04,331 --> 00:43:07,668
Che fortuna avere uno scrittore famoso
al tuo matrimonio!

634

00:43:08,294 --> 00:43:09,461
L'hai promesso.

635

00:43:10,796 --> 00:43:11,797
Lo so.

636

00:43:11,880 --> 00:43:13,966
Non dirò altro, promesso.

637

00:43:24,018 --> 00:43:24,852
Che c'è?

638

00:43:25,853 --> 00:43:28,188
Niente, torno subito e finiamo.

639

00:43:35,070 --> 00:43:39,366
- Ciao! Non ero certo che fosse qui...
- Che diavolo ci fai qui, Luke?

640

00:43:39,450 --> 00:43:41,410
- Taxi, aspetti!!
- Che fai?

641

00:43:41,493 --> 00:43:43,120
Sto bene. Sono pulito.

642

00:43:44,580 --> 00:43:48,626
Senti, voglio solo dirle
che sono felice...

643

00:43:48,709 --> 00:43:49,835
Guardami.

644
00:43:50,294 --> 00:43:51,879
- Che c'è?
- Guardami.

645
00:43:55,466 --> 00:43:56,467
Sei fatto.

646
00:43:58,052 --> 00:43:59,261
No!

647
00:43:59,345 --> 00:44:00,596
Non sono fatto.

648
00:44:00,679 --> 00:44:02,640
- Hai avuto un permesso?
- Sì.

649
00:44:02,723 --> 00:44:05,809
- Sono molto d'aiuto.
- Ho pagato io per la tua riabilitazione.

650
00:44:05,893 --> 00:44:07,936
La settimana scorsa sei scappato.

651
00:44:09,480 --> 00:44:10,606
La settimana scorsa!

652
00:44:10,689 --> 00:44:12,941
Shirl, lei si aspetta che io ci sia.

653
00:44:13,025 --> 00:44:14,026
Invece no.

654
00:44:14,109 --> 00:44:15,402
Nessuno se l'aspetta.

655
00:44:16,445 --> 00:44:17,738
Oggi è il giorno di Nell.

656
00:44:18,113 --> 00:44:19,698

- Sì..
- Lo capisci?

657
00:44:19,782 --> 00:44:20,824
È il suo giorno.

658
00:44:20,908 --> 00:44:23,702
E tu non glielo rovinerai
con le tue stronzate.

659
00:44:23,786 --> 00:44:26,330
- Non lo farai.
- Sono a posto, voglio...

660
00:44:27,373 --> 00:44:29,500
Voglio solo starle vicino.

661
00:44:29,583 --> 00:44:32,086
Dovevi pensarci prima di bucarti.

662
00:44:32,878 --> 00:44:35,047
Quanto fa per il taxi? Venti, 30 dollari?

663
00:44:37,257 --> 00:44:38,258
Prendine 100.

664
00:44:38,342 --> 00:44:40,010
Bucati pure col resto, non mi frega.

665
00:44:41,053 --> 00:44:43,013
Sono gli ultimi che ti do.

666
00:44:44,181 --> 00:44:46,558
Niente più prestiti né terapie.

667
00:44:46,642 --> 00:44:47,643
Niente.

668
00:44:48,894 --> 00:44:51,188
La banca è chiusa. Io ho chiuso.

669

00:45:03,200 --> 00:45:04,952
Scusami, cose da damigelle.

670
00:45:05,035 --> 00:45:07,329
- È tutto ok?
- Tutto perfetto.

671
00:45:07,871 --> 00:45:09,540
Sarà un matrimonio perfetto.

672
00:45:10,916 --> 00:45:12,042
Quasi perfetto.

673
00:45:26,390 --> 00:45:27,599
Mi dispiace.

674
00:46:47,262 --> 00:46:48,096
Tu...

675
00:46:49,181 --> 00:46:50,599
...l'hai rimessa a posto.

676
00:46:53,227 --> 00:46:54,561
È il mio lavoro.

677
00:46:59,441 --> 00:47:00,776
L'hai rimessa a posto.

678
00:47:03,403 --> 00:47:04,822
L'hai rimessa a posto.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.